

# ACTIVITES en Seine-Saint-Denis

## 93 区活动及咨询接待时间

### Permanences à Aubervilliers

#### 免费咨询:



#### ❖ Mercredi de 9h à 11h

时间: 星期三 9 点到 11 点

地址: Maison pour tous Roser, 38 rue Gaëtan Lamy

#### ❖ Jeudi de 10h à 13h et 14h à 16h

时间: 星期四 10 点到 13 点 - 14 点到 16 点

地址: Salle de quartier Villette, 22 rue Henri Barbusse  
(Métro Aubervilliers 4 Chemins)

#### ❖ Permanence consacrée aux victimes de violences 为暴力受害者提供帮助

Les 1er et 3e mardis du mois de 10h à 12h

时间: 每月第一和第三个周二 10 点到 12 点

地址: Salle de quartier Villette, 22 rue Henri Barbusse

#### ❖ Permanence Vaccination 免费预防针中文服务

Les 1er et 3eme mercredis du mois de 16h à 18h

时间: 每月第一和第三个周三 16 点到 18 点

地址: Centre Municipal de Santé,

5 Rue du Docteur Pesqué, 93 300 Aubervilliers

### Ateliers de français

#### 法语课及日常生活用语训练班

Ateliers de français débutants, faux-débutants  
et intermédiaires

法语班: 零基础、初级与中级

Pour les inscriptions contacter l'association  
欲知报名详情, 请联络协会.



### Permanences à La Courneuve

#### 免费咨询:



#### ❖ Lundi de 10h à 13h

时间: 星期一 10 点到 13 点

地址: Boutique de quartier des 4 routes

14 bis avenue Lénine (Métro La Courneuve 8 mai 45)

#### ❖ Lundi de 14h à 16h

时间: 星期一 14 点到 16 点

地址: 60 rue de la Convention (T1 - Hôtel de Ville)

#### ADHESION ANNUELLE

##### 会员年费

20 € pour les moins de 18 ans

18 岁以下 20 欧元

30 € pour les adultes

成年人 30 欧元

#### CONTACT :

Tél.电话: 01 72 34 87 00

Wechat 微信 Paris: 0623396722

Wechat 微信 93: 0632539466

Courriel 75 电邮: [pierreducerf@gmail.com](mailto:pierreducerf@gmail.com)

Courriel 93 电邮: [pierreducerf93@gmail.com](mailto:pierreducerf93@gmail.com)

Site 网站: [www.pierreducerf.com](http://www.pierreducerf.com)



AGENCE  
NATIONALE  
DE LA COHESION  
DES TERRITOIRES



Liberté - Égalité - Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



PREFECTURE  
DE PARIS



DASES  
Direction de l'Action sociale,  
de l'Enfance et de la Santé



Association agréée par le Ministère de la Jeunesse et des Sports  
enregistrée comme organisme de formation à la DRIEETS

# 2021-2022



29 rue Michel Le Comte  
75003 PARIS  
Métro ligne 11 : Rambuteau



# Association franco-chinoise Pierre Ducerf 瓯江协会



## PERMANENCE-ACCUEIL

### 免费咨询



(中文, 温州话, 广东话, 潮州)  
en français, mandarin, wenzhou, cantonais et teochew

**mardi de 14h15 à 18h**

接待时间: 星期二 14 点 15 分到 18 点  
29 rue Michel Le Comte (métro Rambuteau)

## PERMANENCES ET CONSULTATIONS SPECIALISEES 其它免费咨询



### • Permanence juridique 法律咨询

Droit des étrangers 居留相关问题

**Jour et horaires** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> **samedis** du mois  
de 10h30 à 12h30 (sur RDV)

时间 : 每月的第一和第三个星期六  
早上 10 点 30 分到 12 点 30 分 (需预约)

**Adresse** : la MVAC du Marais, 5 rue Perrée, Paris 3<sup>ème</sup>  
地址 : 三区协会之家 5 rue Perrée, Paris 3<sup>ème</sup>

### • Permanence Formation - Emploi 就业及培训指导



**Jour et horaires** : Entretiens sur RDV  
les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> **jeudis** du mois de 14h30 à 18h.

Actions collectives (ateliers, séances d'information, visites)  
时间 : 个别面谈(需预约) — 每月第二和第四个星期  
四 14 点 30 分到 18 点.

**Adresse**: la MVAC du Marais 5 rue Perrée, Paris 3<sup>ème</sup>  
地址 : 三区协会之家 5 rue Perrée, Paris 3<sup>ème</sup>

### • Accompagnement des personnes victimes de violences conjugales

为夫妻暴力受害者提供帮助

(精神虐待, 性骚扰, 分居, 离婚, 抚养权...)

Consultation juridique (sur rendez-vous)

免费法律咨询 (需预约)

## Cycle d'Informations Sociales et Sanitaires 社会权益及医疗健康系列讲座

**Jour et horaires** :

un **vendredi** matin par mois de 9h30 à 11h

时间 : 星期五 上午(每月一次)

## Espace Parents

### 亲子教育成长空间

Atelier collectif sur inscription le jeudi (14h-15h30).

免费家长法语班星期四 (14 点到 15 点半)

### • **Ateliers de français**

#### 法语课及日常生活用语训练班

Ateliers de français débutants,  
faux-débutants et intermédiaires  
法语班: 零基础、初级与中级



### • **Initiation au numérique** 电脑课

**Jours et horaires** : Se renseigner au local  
欲知报名详情, 请联络协会.

### • **Accompagnement à la scolarité** 学业辅导

**Jours** 时间 :

**Mercredi** 星期三在三区协会之家

**Samedi** 星期六在瓯江办公室



### • **Cours de chinois** 成人, 儿童中文课

Niveaux débutant et intermédiaire

pour adultes et enfants

**Jours et horaires** : Se renseigner au local



## Activités culturelles et sportives

### • Activités culturelles 其他文娱活动

Sorties culturelles 外出、参观名胜古迹

Sorties d'été 暑假户外活动

Séjours de découverte 露营

Fêtes et activités interculturelles 各种文化活动

Danse chinoise 成人舞蹈班



### • Sport loisir Badminton, basket, ping-pong 体育活动 羽毛球 篮球 乒乓球

**Jour et horaires** 时间:

**Samedi** de 12h à 13h30

时间 : 星期六 12 点到 13 点 30 分

**Adresse** 地址 : **Gymnase** 体育馆

14 rue Michel Le Comte, Paris 3<sup>ème</sup>



**Pour les inscriptions contacter l'association ou se  
présenter lors de la permanence accueil du mardi**

欲知报名详情, 请联络协会或  
在星期二办公时间前来咨询.